

Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle Zusammenarbeit

EXTRA

JUGENDJOURNAL - SAAR-LOR-LUX



Anzeige

JUNI/JUIN 2009

RÉPUBLICAIN LORRAIN - TAGEBLATT - SAARBRÜCKER ZEITUNG

NO. 17

Les Enfants du Charbon : histoire d'une région

Die Kinder der Kohle: Ein Freiluftspektakel in Forbach erzählt die Geschichte der Menschen im Kohlebecken

2004 wurde in Creutzwald die letzte französische Grube geschlossen. Depuis, Les Enfants du Charbon raconte l'histoire des hommes, des femmes et des enfants de la mine.

ÉMILIE RIFF, 15,
FARSCHVILLER.

Depuis 5 ans, chaque été, quelque 300 bénévoles se réunissent sur le site du puits Vuillemin au Carreau Wendel à Petite-Rosselle, aux portes de Forbach, pour monter un spectacle son et lumière restituant l'histoire du charbon. Les représentations font voyager le public dans le temps à travers une succession de 27 tableaux qui retracent l'histoire du bassin houiller depuis l'apparition du charbon jusqu'à la fermeture du dernier puits.

Anciens mineurs

Parmi les bénévoles on retrouve des personnes de tous âges et même souvent des familles entières, ainsi qu'un bon nombre d'anciens mineurs: ils viennent raconter leur propre histoire, leur vie, là où elle s'est déroulée. Les bénévoles passent presque deux mois à la préparation de leur spectacle qui accueille environ 2 000 spectateurs à chaque représentation. Le



La légende des enfants de la mine du 21 au 30 août au Carreau Wendel. Foto: Armand Ribic.

public vient de toute la région et aussi d'Allemagne, où la Sarre connaît un destin presque identique à celui de la Moselle-Est. De nombreux efforts sont d'ailleurs consentis pour correspondre aux attentes du public germanophone comme la distribution de casques à l'entrée du spectacle, qui assurent une traduction simultanée.

« Les Enfants du Charbon » geht weit über das Dokumentarische hinaus, es ist erlebte Geschichte, die für die Zu-

schauer zum greifen nah wird: « Le spectacle permet d'apprendre de façon poétique. Il ne s'agit pas de nos-

INFO + INFO + INFO

www.lesenfantsducharbon.com
0033 / (0)3.87.82.41.23
représentations les 21, 22, 23, 28, 29 et 30 août 2009 à 21h30 au Carreau Wendel de Petite-Rosselle près de Forbach (19€ / 17€).

talgie mais de garder la mine vivante en transmettant ses valeurs comme la solidarité et le courage, et aussi l'histoire de notre région » explique Jean-Luc Valin, Président du Trägervereins « Les Enfants du Charbon ». Die Geschichte wird mit 27 lebendig inszenierten Bühnenbildern vermittelt. Die Zuschauer erleben die Grube, die Kohle, und auch die Menschen: Männer, Frauen und Kinder – mit ihren Freuden, und ihren Tränen, ihren Ängsten

und ihren Hoffnungen. Das Besondere an dem Freiluftspektakel sind die Gefühle und die Emotionen, die von den Bühnenbildern und den ehrenamtlichen Schauspielern auf das Publikum übertragen werden. 38 000 Zuschauer haben seit Beginn der Aufführungen vor 5 Jahren das Freiluftspektakel gesehen, über 1 000 Kostüme sind zum Teil in Eigenarbeit entstanden.

Schönes Abenteuer

« C'est une super belle aventure et en tant qu'ancien mineur elle me permet de retrouver l'ambiance unique, la solidarité et les camarades de la mine » erzählt Tommi Halimi, 50 Jahre, der schon seit den Anfängen 2004 dabei ist. Sein Sohn, Alexander, 13 Jahre, macht auch mit: « C'est une expérience très intéressante qui fait en même temps découvrir le monde du spectacle ». Im Lauf der Jahre hat die künstlerische Leiterin Sylvie Dervaux das Szenario weiter entwickelt und neben der Geschichte auch die Ursprünge der Kohle und die Zukunftsperspektiven der nachhaltigen Entwicklung berücksichtigt. Premiere ist am 21. August ab 21.30 Uhr. Wer mitmachen oder helfen will, kann sich bei den Veranstaltern melden.



ADOUCCISSEURS D'EAU

KINETICO®

Le plus petit adoucisseur d'eau du marché

Durllem Lorraine

5, impasse des Fougères
57470 HOMBURG-HAUT
Tél. 03 87 04 73 41
Fax 03 87 04 95 04 - www.kinetico.fr

FONCTIONNE SANS ELECTRICITÉ

◆ ÉDITORIAL

**Extra :
Nouveau cap**

JEAN-MARC LAUER,
RÉPUBLICAIN LORRAIN,
PETER STEFAN HERBST,
SAARBRÜCKER ZEITUNG,
ROGER INFALT,
TAGEBLATT.

Avec cette 17e édition d'Extra, l'équipage d'une quinzaine de journalistes en herbe français, allemand et luxembourgeois nous invite une nouvelle fois dans son sillage, à la découverte d'univers à la frontière



et à la croisée de trois cultures. Embarqués voici presque un an dans l'aventure d'un projet éditorial partagé,

unis par le même plaisir d'écrire, ces rédacteurs en devenir ont pris l'habitude de faire voile sur des thématiques nous entraînant avec spontanéité, fraîcheur et simplicité vers des rivages proposant une autre vision de l'actualité. Ce numéro de juin n'y déroge pas. Des

thèmes aussi variés que la loi Hadopi, la gifle comme outil pédagogique ou les difficultés du portable



en région frontalière témoignent de ce regard porté au-delà de l'horizon à la recherche de perspectives nouvelles.

En paraissant dans trois journaux et donc dans trois pays, Extra est une expérience rédactionnelle, une aventure journalistique unique en Europe. Pourtant, avec cette 17e



édition nous allons franchir un nouveau cap. En effet, quatre classes de lycées venant de Thionville, Nancy, Sarre-

bruck et Ettelbruck ont décidé de s'arrimer au projet. À bord d'Extra, sous le regard impliqué de leurs enseignants, les élèves, écrivant dans la langue du voisin, participent à une démarche pédagogique, se familiarisent avec l'exigence du genre journalistique et surtout lancent des passerelles par-delà les frontières. Autant de liens qui ne demandent qu'à se raffermir et à se développer.

„KLATSCH!“ Vor Jahrzehnten war die Ohrfeige noch eine gängige erzieherische Maßnahme

Hat sich der Sprössling einmal daneben benommen und sich von Vater oder Mutter alle Fünfe gefangen, weiß er hinterher vielleicht: An seinem Verhalten war irgendetwas gehörig falsch.

LISA BETZHOLZ, 18,
SAARLOUIS.

Heute, im Zeitalter der Erziehungsbücher und SuperNannies, sind Ohrfeigen einfach undenkbar. Und das wissen auch die lieben Kleinen und erzählen voller Stolz: Sie hätten vorhin die halbe Kita unter Wasser gesetzt und wurden dafür nicht einmal bestraft. „Also können wie das jetzt wieder tun.“ Aber wie kommt das?

„Kinder sind in unserer Gesellschaft selten geworden“, schreibt Michael Winterhoff in seinem Buch: Warum unsere Kinder Tyrannen werden. „Die Zuneigung, die wir im Alltag oft vermessen, nehmen wir uns von den Kindern und zwingen sie somit in eine Rolle, die sie nicht ausfüllen können und sind überfordert.“

Das heißt also: Eltern sehen lieber davon ab, sich durch Strafen unbeliebt zu machen und lässt sie gewäh-



Gib mir fünf einmal andersrum.

Foto: Keystone

ren, um stets die „liebe Mami oder der „liebe Papi“ zu bleiben. „Kinder brauchen Führung“ sagt Aysha aus Dud-

weiler, die sechs Töchter hat. Und das gehe nur über Disziplin. „Wir sind nicht die Freunde unserer Kinder, wir

sind die Eltern. Wir sind dafür verantwortlich, dass sie ihren Mitmenschen mit Respekt begegnen.“

MEINUNGEN / OPINIONS

Simone (35) aus Dillingen: Ich habe gerade einen Sohn zur Welt gebracht. Wenn ich ihn mir so anschau, kann ich mir natürlich nicht vorstellen, ihn zu ohrfeigen. Aber in ein paar Jahren könnte mir vielleicht schon mal die Hand ausrutschen. Eine Ohrfeige oder einen Klaps auf den Po ist nicht gleich Gewalt!

Marina (38), Mutter eines 7-jährigen Sohnes: Die Ohrfeige ist nur ein Zeichen von Schwäche oder Überforderung. Die Kinder verlieren mit der Zeit den Respekt und haben nur noch Angst vor der nächsten Ohrfeige. Gewalt ist noch nie eine Lösung gewesen.

Christian Schüssler, Sozialpädagoge: Gewalt ist Kapitulation vor der Vernunft! Insbesondere gegenüber Kindern darf es keineswegs dazu kommen. Abgesehen von der akuten Gesundheitsgefährdung einer Ohrfeige (Stichwort: Knalltrauma) wird das Kind eher verstört als erzogen.

La gifle : outil pédagogique ou violence mécanique ?**« Si tu ne fais pas ce que je te dis . . . » entre châtiment corporel et éducation conséquente**

La fessée ou la claque, sur le moment, ça calme... aussi bien les enfants que les parents. Mais peut-on en faire un principe d'éducation ? Le débat est toujours d'actualité entre les pros et les antis.

MARIE SCHWARTZ, 16
ANS, DIEBLING.

Comment réussir l'éducation de ses enfants ? Voilà la question que se posent bon nombre de parents. La méthode dure, bien que passée de mode, a encore ses adeptes. Mais est-ce la solution ? Selon une psychologue sarroise, le sujet est controversé en Allemagne: « das Alter des Kindes oder gar Jugendlichen spielt eine entscheidende Rolle. Einfach ausgedrückt, brauchen Kinder ihre Eltern, damit sie so was wie eine sichere Basis haben, um die Welt zu er-

kunden. » Quelques dizaines d'années en arrière, la claque faisait partie de l'éducation. Certes, ce n'était pas forcément le moyen idéal, mais au moins le résultat était flagrant, tel que le pense encore Joséphine Kemmer, 75 ans. Cette résidente de Kalhausen confirme aussi que ce n'est pas un jeune du temps de nos grands-parents qui irait menacer sa maîtresse avec des ciseaux.

L'enfant roi

Aujourd'hui, peut-être laissons nous trop de liberté à nos enfants. Nous sommes même entrés dans l'ère de l'enfant-roi. « Nous observons dans le milieu de la petite enfance une démission totale des parents dans 70% des cas. L'enfant fait absolument ce qu'il veut, n'a ni limite ni frontière, surtout dans ses rapports avec les

enseignants et ses camarades », décrit une fonctionnaire de l'Education nationale.

Deux groupes

Deux groupes apparaissent. Il y a ceux qui sont contre la claque. « Je ne taperai jamais mes gosses. Je trouve que c'est le dernier recours lorsque les nerfs lâchent. De plus frapper un enfant peut avoir des répercussions: soit il se renferme, soit il se rebelle », pense Sandrine, 17 ans, de Macheren. Mais il y a aussi ceux qui acceptent la claque, comme Caroline, 50 ans, de Forbach: « J'ai dû prendre quelques fessées dans mon enfance et une dernière claque à 18 ans - que je n'avais pas volée. Cela n'a nullement altéré l'amour que je porte à mes parents. Au contraire, je les remercie de m'avoir donné une bonne éducation. »

PARTNER

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit, Deutsch-Französischer Kulturrat, Département de la Moselle, Deutsch-Französisches Jugendwerk

PARTENAIRES

La fondation pour la coopération culturelle franco-allemande, Le Haut-Conseil culturel franco-allemand, Le Département de la Moselle, L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

IMPRESSUM**RÉPUBLICAIN LORRAIN**

Directeur Général, Directeur de la publication: Pierre Wicker
Rédacteur en Chef: Jean-Marc Lauer
Rédaction: Bertrand Baud

SAARBRÜCKER ZEITUNG

Chefredaktion:
Peter Stefan Herbst
Redaktion: Ivonne Schnell

Geschäftsführung:

Dr. Joachim Meinhold (Vors.)
Verlagsleitung:
Michael Schmierer, Thomas Marx

TAGEBLATT

Direction générale
et Rédaction en Chef:
Alvin Sold et Danièle Fonck
Secrétaire de rédaction: Roger Infalt

Koordination:

Aloisius Tritz
Projektleitung / Directeur de projet
Chris Mathieu

La prise en charge de la petite enfance

Comment faire garder son enfant avant l'entrée à l'école maternelle? Wohin mit den Kindern, wenn man arbeiten geht?

Pour la garde des petits enfants un lieu d'accueil est indispensable pour de nombreux parents avant la reprise du travail. Crèche, Kinderhorte ou assistante maternelle, les parents font leur choix en fonction de leurs besoins et de leurs attentes.

PAULINE MALLINGER, 18, GRINDORF-BIZING.

Le mode de garde est la première des décisions éducatives. En France, les crèches collectives sont les plus courantes; elles accueillent les enfants de 2 mois à 3 ans. Dans le cas de la crèche familiale, l'enfant alterne entre temps individuel chez une assistante maternelle et temps collectif en crèche. Des parents peuvent s'associer à du personnel qualifié pour fonder une crèche parentale. Le rôle de la halte-garderie est de permettre aux mères au foyer de faire des activités pour lesquelles l'enfant est un frein.

En Allemagne

« In Deutschland ist die Entwicklung mit den Kinderkrippen noch relativ neu » déclare Petra Moske, éducatrice à Trèves: la Kinderkrippe a la fonction de la crèche collective française. La Kindertagesstätte accueille des enfants de plus de 3 ans et le Kinderhort a le rôle du périscolaire français: les enfants y vont après la classe pour faire leurs devoirs avant le retour des parents.

La création de relais d'assistante maternelles (RAM)



„Wenn Mutti früh zur Arbeit geht“... les enfants ne peuvent pas rester à la maison.

Foto: Thorsten Wolf

dans les villes françaises s'explique par le retour de la « nounou », appelée aujourd'hui assistante maternelle. Les places y sont limitées mais le gouvernement français veut en créer 100 000 d'ici à 2012.

Sandrine Becker, de Bizing, fait garder ses 2 enfants par sa mère, nourrice agréée; un mélange entre tradition et modernité: « Il n'y a pas de crèche à proximité de chez nous, il aurait alors fallu en trouver une sur le chemin du travail, alors que là, c'est plus simple. »

Les crèches sont souvent implantées en ville : on compte 63 crèches à Luxembourg, 8 à Esch-sur-Alzette, 5 centres d'accueil pour enfants sont déclarés à Trèves et 6 à Sarrebruck. Metz a été parmi les premières grandes villes de France à créer le

«multi-accueil» combinant accueil régulier et occasionnel: la ville compte 12 crèches dont 5 établissements de multi-accueil instaurés par le Centre communal d'action sociale. Stéphane et Aline Mathis vivent en banlieue parisienne:

Paris saturée

« les crèches sont en nombre limité par rapport à la population: seulement 1 demande sur 10 est honorée ». Parents

de triplés, ils ont été prioritaires et des places leur ont été attribuées à leur première demande.

Les tarifs horaires en France sont établis selon le barème de la Caisse d'allocation familiale, mais dans les crèches privées, le tarif est le même pour tous. Selon Petra Moske en Allemagne l'État subventionne les familles: „Die Kosten für die Kinderbetreuung wird mehr und mehr staatlich finanziert.

Bei nestwärme ist es so, dass wir 80 % der Kosten vom Staat bekommen und 20 % müssen wir selbst beitragen, durch Spenden oder Elternbeiträge“.

Les conceptions pédagogiques varient selon les crèches, mais d'après Emilie Peiffer, éducatrice dans une crèche du Luxembourg,

Pédagogie Pikler

« La pédagogie Pikler est en plein essor ». Cette méthode favorise l'autonomie et le développement de l'enfant en lui permettant d'avoir une activité spontanée qui favorise l'apprentissage et le développement des jeunes enfants. Enfin notons qu'aucun mode de garde est meilleur qu'un autre, il appartient aux parents de faire un choix selon leurs attentes et leurs besoins.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Crèches mosellanes www.solidarite57.com
 Crèches de Sarre www.kischuni.de/Kita/Saarland.html ; du Luxembourg www.plaza.lu
 Portail familial sur www.kinder.de ou www.mon-enfant.fr
 Calculez vos droits www.caf.fr , caisse nationale des prestations familiales www.cnpf.lu et en Allemagne www.familienkasse-info.de
 Le détail de la pédagogie Pikler sur www.Pikler.fr

*Nouvel espace cuisine
laissez-nous vous étonner !*

TRANI

CUISINES

Z.I. de la Heid
STIRING-WENDEL
Tel 03 87 87 30 19

Opens-bars : on ferme !

La nouvelle loi limite la consommation pour les mineurs – In Frankreich ist Flatrate-Saufen jetzt gesetzlich verboten

Au début de l'année 2009, l'interdiction des opens-bars, c'est à dire la consommation d'alcool à volonté contre le paiement d'un forfait et la vente d'alcool aux mineurs a été votée. Efficace?

NICOLAS JOLIVALD, 15, METZ.

Protection de la jeunesse ou atteinte aux libertés individuelles ? En début d'année une loi a restreint les possibilités de vente d'alcool, en interdisant notamment les opens-bars. Avant cette nouvelle réglementation, les moins de 18 ans pouvaient se procurer certains alcools qui n'étaient pas jugés « forts » et qui étaient classés en groupe 1 ou 2 comme la bière, le vin ou la crème de cassis.

Les bars trinquent

Cette interdiction apparaît dans le cadre de la lutte contre l'alcoolémie chez les jeunes, qui connaît une augmentation depuis quelques années.



« Commando poivrot » en action : la beuverie gratuite, c'est fini.

Foto Action Press

Une tendance aggravée par l'apparition de nouveaux modes de consommation. En effet, auparavant, les opens-bars, du fait de l'économie d'argent qu'ils représentaient, favorisaient ce genre de pratiques appelées « binge-

drinking. » La nouvelle législation est loin de faire l'unanimité chez les cafetiers car les opens-bars leur permettaient d'attirer les clients en leur proposant des consommations à prix fortement réduits pendant une durée

limitée. « Certains week-ends, les opens-bars représentaient 80% de nos bénéfices », ajoute le propriétaire d'un bar messin qui souhaite conserver l'anonymat.

Les bureaux de tabac sont également touchés, du fait de

l'interdiction de la vente de cigarettes au moins de 18 ans, alors que la limite précédemment fixée à 16 ans leur permettait également de réaliser une grosse partie de leurs bénéfices en vendant des cigarettes aux jeunes.

Des jeunes qui justement ne croient pas à l'efficacité de cette loi « Elle ne pourra pas empêcher les jeunes de boire. » affirme Arnaud, 17 ans de Metz.

Loi contournée

Car alors que certains magasins affichent en caisse des autocollants avec le slogan

« Alcool, - de 18 ans, j'y touche pas », il reste possible pour un mineur de se procurer de l'alcool dans la plupart des grandes surfaces, comme il reste possible d'acheter des cigarettes dans un bureau de tabac sans présentation de carte d'identité et sans subterfuge consistant à envoyer le grand frère... « On voit bien que la plupart des magasins n'appliquent pas cette loi » confirme Arnaud.

Les lois en Allemagne

Réglementation sur l'alcool et le tabac

En Allemagne, les lois ne sont pas toujours identiques dans les Länder. Mais concernant le tabac et l'alcool, l'Etat impose sa volonté. Et la législation pour la protection des mineurs se durcit.

SAGESSA RAESCH, 17, CATHERINE KIEFER, 17, SARREGUEMINES.

En ce qui concerne l'alcool et le tabac c'est la règle du „Bundesrecht bricht Landesrecht“ qui s'applique. En clair, la loi de la République est « plus forte » que celle d'un ou de plusieurs Länder. Ce qui signifie qu'une loi décidée par un Etat fédéré peut être modifiée par l'Etat fédéral.

Ainsi pour toute l'Allemagne, la vente de tabac est interdite aux mineurs de moins de 18 ans et ceci depuis le 1er janvier 2009 tandis qu'avant cette date, l'âge limite était de 16 ans.

La réglementation de la vente d'alcool est plus compliquée mais elle a aussi été nationalisée. Depuis le 1er

avril 2003, l'achat et la consommation de bière, de vin et de boissons à base de ces derniers est autorisée à partir de l'âge de 16 ans, tandis que les alcools forts (minimum 14% en degré d'alcool), ou les mix de ces derniers avec des sodas par exemple, est interdite à la vente aux mineurs de moins de 18 ans. Il en va de même pour le tabac. Néanmoins les lois ne sont pas toujours indiquées clairement, ce qui provoque de la confusion et de l'ignorance chez beaucoup de personnes.



Garder l'équilibre. Foto: dpa.

Mineurs : fumeurs, buveurs et grugeurs...

Lois et quotidien en Allemagne : grand écart entre théorie et pratique

L'application de la nouvelle loi n'est pas aussi évidente que prévu en théorie. Les jeunes parviennent à se procurer de l'alcool et du tabac, sans trop de difficultés. Et avec l'aval de certains établissements.

SAGESSA RAESCH, 17, CATHERINE KIEFER, 17, SARREGUEMINES.

„Ich bekomme meine Zigaretten immer, seit 2009 hat sich da nix geändert, man fragt mich nicht nach meinem Ausweis. Meiner Meinung nach bringen diese Gesetze nicht viel... Und selbst wenn mal nach meinem Alter gefragt wird, dann schicke ich halt ältere Freunde vor. Mim' Alkohol ist das genau dasselbe...“ dit Sina, 16 de Bexbach (en Sarre). L'application de la nouvelle loi n'est pas aussi évidente que prévu. Il suffit parfois d'avoir l'air plus âgé ou de toujours fréquenter le même bureau de tabac pour facilement les obtenir. Et comme pour beaucoup d'adolescents l'avis des parents n'est

pas important, ils prennent certaines libertés, sans toujours mesurer la portée de leurs actes.

Lore Heinze, 38, aus Neunkirchen: „Ich habe von dem neuen Gesetz gehört, ich finde es eigentlich ganz gut doch ich befürchte, dass es in der Praktik nicht viel bringen wird. Aber in Zukunft wird es vielleicht verhindern, dass die ganz Jungen schon mit dem Rauchen und Trinken anfangen oder die Zahl der jungen Konsumierer zu mindest senken.“

« Komasaufen »

D'après une nouvelle étude du gouvernement allemand, le nombre de jeunes ayant été hospitalisés pour une intoxication alcoolique a augmenté de 9 500 à 19 400 entre 2000 et 2005. C'est ce qu'on appelle le « Komasaufen » dans la langue courante. Plus de la moitié des jeunes avaient un taux supérieur à 2 grammes d'alcool par litre de sang. En moyenne les ados de 12 à 17 ans boivent 154.2 g d'alcool par semaine et par personne

(d'après la Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung). Pour lutter contre cette consommation excessive d'alcool et/ou de tabac, l'Etat se mobilise. Des pubs sont mises en place pour avertir sur les conséquences des abus. Néanmoins, certaines personnes vivent de cette consommation des jeunes.

Clopes ? ok !

Ein Tabak Besitzer (wollte Anonym bleiben): „Ich gebe zu bei Zigarettenkäufer nicht immer nach einem Ausweis zu fragen, außer jemand scheint wirklich zu jung zu sein. Wenn ich das aber immer machen würde, hätte ich nur noch halb so viel Einkommen. Besonders, dass ich an der Grenze stehe: es kommen viele Franzosen rüber, und die sind auch häufig eher jünger. Mit dem Alkohol ist das etwas anders, da passe ich besser auf und frage öfter nach...“ Preuve qu'il est impossible de complètement interdire la consommation d'alcool ou de tabac car il existe toujours des moyens pour accéder à sa fin.

Und sie saufen und qualmen trotzdem

Ab diesem Jahr darf in Frankreich kein Alkohol oder Tabak an junge Leute unter 18 Jahren verkauft werden

Eine Entscheidung, die aufgrund der immer häufiger werdenden sinnlosen Besäufnisse Minderjährigen, auch Flatrate-Saufen genannt, gefällt wurde. Die Regierung sah sich gezwungen zu handeln, besonders als sich Meldungen über Minderjährige häuften, die sich in den Tod getrunken hatten.

ANNAELLE ZIETZ, 18, SAARBRÜCKEN.

Davor ähnelten sich die Gesetze Frankreichs und Deutschlands. Man unterscheidet zwischen harten und weniger harten alkoholischen Getränken. Bier und Wein, die zur zweiten Gruppe gehören, durften früher in Frankreich an Jugendliche ab 16 Jahren verkauft werden, so wie es im Moment in Deutschland praktiziert wird.

Kein Tabak unter 18

Aber auch in Deutschland wurde das Gesetz deutlich verschärft. Seit dem 1. September dürfen alle, die jün-

ger als 18 Jahre sind, keine Tabakwaren mehr kaufen. Die gute Absicht der Regierung, Minderjährige vom Rauchen abzuhalten und sie vor gesundheitlichen Schäden zu bewahren, ist die eine Sache. Doch in der Praxis sieht das ganz anders aus. Selten fragen Verkäufer junge Leute beim Kauf einer Schachtel Zigaretten nach ihren Ausweisen. Und überhaupt: Richtige Raucher finden immer Mittel und Wege, um an ihre Glimmstängel ranzukommen: „Man muss einfach nur wissen, wo man hingehen muss, um an Kippen zu kommen“, sagt Anna, eine 17-jährige Schülerin.

Sorgenfreier Alltag

Viele französische Jugendliche machen sich aus diesem Grund nicht sonderlich viele Sorgen darüber, in welchem Rahmen das neue Gesetz ihren Alltag beeinflusst: « La loi ne sert à rien car si on veut de l'alcool ou du tabac, il y a toujours moyen d'en trouver » entgegnet die 18-jährige Clara. Darüber hinaus hat die französische

Regierung eine weitere Maßnahme getroffen, um Flatrate-Saufen einigermaßen in den Griff zu bekommen. Die so genannten „Open Bars“ waren früher für viele französische Jugendliche die perfekte Möglichkeit, viel zu trinken – ohne viel Geld ausgeben zu müssen.

„Open Bars“ dicht

Man zahlte eine bestimmte Summe im Voraus, beispielsweise zehn Euro. Dann durfte der- oder diejenige innerhalb eines festgelegten Zeitraums – meistens zwischen ein bis zwei Stunden – so viel trinken, wie er oder sie wollte, beziehungsweise konnte. Damit ist seit Anfang dieses Jahres nun auch Schluss. Die „Open Bars“ wurden verboten, ebenso die „Happy Hour“. Das ist ein bestimmter Zeitraum, indem Gastwirte die Preise der angebotenen alkoholischen Getränke radikal senken, um mehr Kundschaft in ihre Lokale zu locken.

* Den Namen hat die Redaktion geändert.



„Wo immer sich mein Kopf hinlegt, das ist mein Zuhause...“
Foto: IMO

Eine Flasche Johnny Walker ist kein Problem

In Luxemburg gibt es Hochprozentiges erst mit 18, aber mit dem Ausweis des Freundes leider auch schon früher



„Malzsaft mit Jahrgang garantiert ohne Limo.“ Foto: Caro

Alkohol und Zigaretten gehören für viele Jugendliche mittlerweile einfach zum jung und cool sein dazu, auch wenn sie mitunter erst 14 Jahre alt sind.

YOLANDE KIRSCH, 18, BERGEM.

Die Gesetzeslage in Luxemburg besagt, dass man 16 Jahre alt sein muss, um Zigaretten und leichten Alkohol zu kaufen – sprich Bier, Wein und Champagner. Hochprozentigen Alkohol hingegen gibt es erst ab 18.

Aber zwischen Theorie und Praxis liegen ja bekanntlich Welten. Viele Jugendliche lieben das Verbotene und fühlen sich cool, wenn sie trinken und rauchen. Mit Zwölf raucht man die erste Zigarette. Und mit 15 leiht man sich zum ersten Mal den Ausweis eines Freundes oder einer Freundin, um entweder in die Disco zu kommen oder sich an einer Tankstelle mal eben eine Flasche Wodka zu besorgen.

Ein inzwischen erwachsener junger Mann erzählt von seinen Jugendskapaden: „Als ich 15 Jahre alt war, haben mich ein paar Freunde mit zur Tankstelle genommen. Einer von uns war 16, der ist mit seinem Ausweis hineingegangen und hat Alkohol für uns alle besorgt.“

Erst neulich ist eine 17-Jährige mit dem Ausweis ei-

„Ich habe mit 13 für kurze Zeit geraucht, weil ich zwei Freundinnen hatte, die beide geraucht haben.“

Eine 16-Jährige aus Luxemburg

ner 18-jährigen Freundin in eine Disco hineingekommen und es hat ganz problemlos geklappt. „Anfangs habe ich immer gezögert, wenn die anderen mich mit in die Disco nehmen wollten, ich habe mir Sorgen gemacht was pas-

siert, wenn die Türsteher merken, dass der Ausweis nicht mir gehört. Dann aber dachte ich, mehr als mich vor der Tür stehen lassen, können sie ja nicht: Also versuche ich es. Gesagt, getan und es hat geklappt, ganz problemlos.“

Die Ausweis-Methode scheint oft zu klappen. Aber wie kommen die Jugendlichen an Zigaretten? Sogar noch viel einfacher als an Alkohol und in die Disco. Ältere Freunde leihen einem die erste Zigarette in der Pause, später besorgen die Älteren einem ein Päckchen und man gibt ihnen das Geld in der Schule zurück. Auch muss man sagen, dass viele Jugendliche erst anfangen zu rauchen, wenn sie einen Freundeskreis haben, in dem viele rauchen. „Ich habe mit 13 Jahren für kurze Zeit geraucht, weil ich zwei Freundinnen hatte, die beide geraucht haben“, erzählt eine heute 16-Jährige die nach einem halben Jahr zu rauchen, wieder aufgehört hat.

五十年



DER CONSEIL GÉNÉRAL
DE LA MOSELLE
PRÉSENTIERT

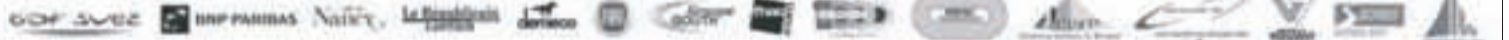
VOM 5. MAI
BIS 30. AUGUST 09

émile
gallé

NATUR &
SYMBOLISMUS
EINFLÜSSE
AUS JAPAN

MUSÉE
DÉPARTEMENTAL
GEORGES DE LA TOUR
VIC-SUR-SEILLE
FRANKREICH
+33 (0)3 87 78 05 30

www.cg57.fr



ALL COMMUNICATION - Paris aux Impressions © 1998 - Tokuyama Museum of Art Design

DER GENERALRAT DES DEPARTEMENTS MOSELLE PRÄSENTIERT

AUßERGEWÖHNLICHE AUSSTELLUNG
CHÂTEAU DE MALBROUCK
MANDEREN

15. März . 31. August 2009

GLANZ DES
KAISERREICHES



UM NAPOLEON UND
DEN KAISERLICHEN HOF



Portrait par M. T. ...
Musée de France ...
www.musee-napoleon.com

www.chateau-malbrouck.com
+33 (0)3 87 35 03 87



www.chateau-malbrouck.com

CLASSE 1E ABIBAC, LYCÉE JEANNE D'ARC / NANCY : INGRID BERTAUX, MARIE BOYETTE, CÉCILE CHARVIEUX, MARIE DEMANDRE, CINDY DUHEM, FABIEN ELOY, LEA GUSTEDT, CAMILLE HABAUT, GRÉGOIRE JACQUOT, BERNARD JEANNINGROS, JESSICA LAVALLOIS, NICOLAS MERLINGE, CATHERINE ROTTY, ALOIS THIEBAUT.



Sarkozy, Frankreich und die Banlieues

Vom Leben in den französischen Banlieues zwischen Hoffnung, Arbeitslosigkeit und ganz normalen Rassismus

„Frankreich soll mich . . . in Ruhe lassen“

In einer Bar trafen wir Kamal, 18. Der junge Algerier lebt seit zwei Jahren im Haut du Lièvre bei Nancy. Französisch spricht Kamal aber noch nicht so gut.

Woher kommst du und seit wann wohnst du in Frankreich?

Ich komm' aus Algerien und bin vor zwei Jahren angekommen. Heute weiß ich nicht, ob ich in die Heimat zurückfahren würde. Ich fühle mich wohl in Frankreich, aber keinem Fremden ist Frankreich lieber als die Heimat. Denn dort gibt es Sonne, Meer, Familie, Freunde.

Wohnst du im Haut-Du-Lièvre und was treibst du sonst?

Nein, ich lebe nicht in dem Vorort, ich schlafe nur dort. Dort leben nur Sozialfälle. Aber ich wohne in einer Wohnung mit meiner Mutter, meinen vier Geschwistern und meinem Stiefvater. Zurzeit bin ich arbeitslos. Sonst hänge ich rum, ich trinke, geh' durch die Stadt.

Was hast du zum Beispiel heute gemacht?

Viele Sachen, die gut sind, aber auch welche, die nicht gut sind.

Was würdest du eigentlich über die Politik von Sarkozy besonders zum Thema Vorstadt sagen?

Wenn ich ihn umbringen könnte...

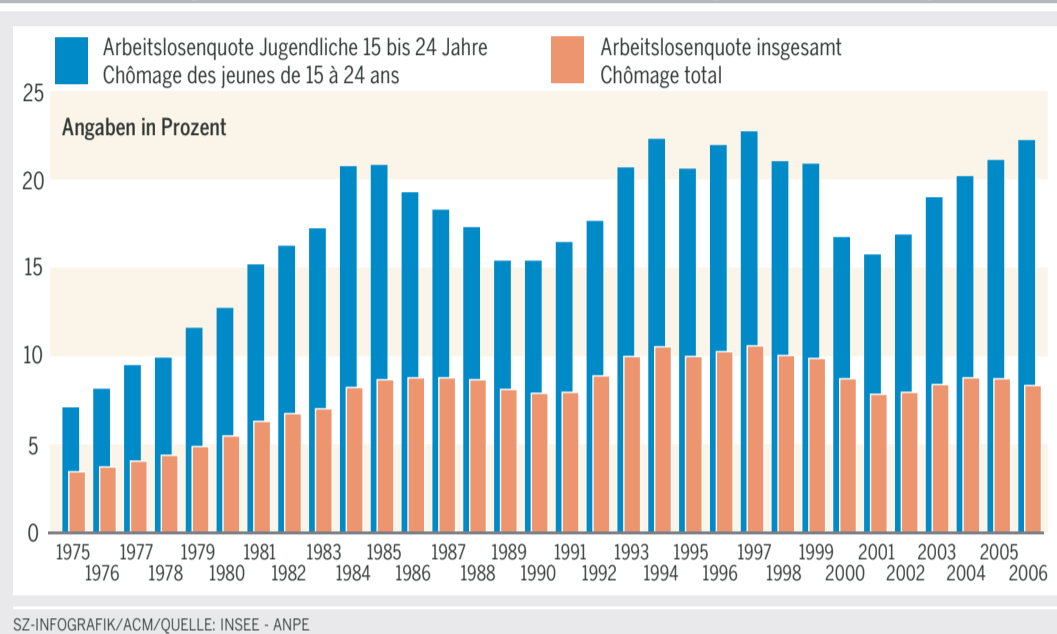
Verdienst du Geld?

Nein, ich komme so aus. Ich brauche nichts, nur, dass Frankreich mich in Ruhe lässt.

Wie kannst du deine Beziehungen zu deiner Familie beschreiben?

Sie sind gut. Falls meine Mutter mich anruft, dann komme ich sofort zu ihr. Mein Vater ist gestorben. Ich habe einen Stiefvater, den ich nicht wirklich mag. Aber ich respektiere ihn.

Arbeitslosenquote in Frankreich seit 1975 - Chômage en France depuis 1975



Diese Grafik stellt die Arbeitslosenquote in Frankreich seit 1975 in verschiedenen Altersklassen und für beide Geschlechter dar. Die Anzahl der Arbeitslosen scheint bis 1994 stetig gestiegen zu sein, bis sie mit 10,7 Prozent ein Maximum erreicht hat. Seitdem ist die Quote der Arbeitslosen wieder auf acht Prozent gesunken. Wenn man die Arbeitslosenquoten der eingewanderten und die der einheimischen Bevölkerung vergleicht, fällt sofort auf, dass die Arbeitslosenquote der Einwanderer etwa doppelt so hoch ist wie die der französischen Bevölkerung. Zum Beispiel: 2007 waren 15,2 Prozent der nach Frankreich eingewanderten Bevölkerung arbeitslos. Wohingegen sich die Quote bei der nicht eingewanderten Bevölkerung auf rund acht Prozent belief.

„Frankreich ist nicht mehr, was es früher war“

Vor etwa vierzig Jahren ist der Tunesier Sari, 65, zum Arbeiten nach Frankreich gekommen. Er gehört damit zur ersten Migrantengeneration.

Warum haben Sie sich für Frankreich entschieden?

Es war eher die Verrücktheit der Jugend als eine reife Entscheidung. Da ich in Tunesien lebte, hatte ich Französisch gelernt. Aber ich wollte einfach raus. Außerdem hatte ich in Frankreich einen Arbeitsvertrag.

Bedauern Sie diese Entscheidung?

Mal ja, mal nein. Wenn man jung ist, ist einem alles ziemlich egal. Aber die Jahre vergehen schnell. Jetzt, wo ich meine Jugend hinter mir habe, weiß ich: Die drei ersten Jahre waren die schlimmsten. Ich hatte arges Heimweh.

Wie war das Leben, als Sie angekommen sind?

Wir wurden direkt nach Nancy gefahren. Unsere Arbeitgeber kümmerten sich um alles. Ich habe in der Druckerei gearbeitet.

Welche Meinung haben Sie über Sarkozys Politik?

Sarkozy hat alles kaputt gemacht. Ich war schon vor seinem Amtsantritt gegen ihn und seine Ideen. Der ist ja ein Kasper, wenn er sagt, dass er Frankreich mit dem „Kärcher“ (Hochdruckreiniger) sauber machen will.

Was würden Sie über die heutige Lage der Immigranten sagen?

Na ja, ich empfehle den Jugendlichen nicht, nach Frankreich zu kommen. Hier ist kein Paradies. Aber das wollen sie nicht verstehen. Viele Migranten glauben nämlich immer noch, dass sie in Frankreich sofort eine Arbeit finden werden. Nur das Problem ist, ohne Papiere fällt es ihnen schwer! Frankreich ist nicht mehr, was es früher war.

Propper mit Kärcher

Frankreichs Staatspräsident will mehr Zivilisation in den Vororten

Der einstige Innenminister Nicolas Sarkozy hat 2005 zur einer Frau der Banlieues gesagt: „On va vous en débarrasser de cette racaille !“ („Das Gesindel schaffen wir Ihnen weg!“)

Wenn man von den Problemen in den Banlieues spricht, spricht man meistens von Krawallen und Ausländern, die sich nicht integrieren können. Die Banlieues, Vororte also, sind etwa ab 1960 entstanden. In Nancy wurde das „Haut du Lièvre“ zwischen 1956 und 1962 gebaut. Dort gibt es etwa 1600 Wohnungen. Die Banlieues, die einst gute Wohnungen geboten haben, sind mittlerweile soziale Brennpunkte und verrufene Stadtviertel geworden. Im Jahre 2005 kam es zu Massenunruhen nach dem Tod von zwei Jugendlichen, die von Polizisten verfolgt wurden. Der französische Staatspräsident Nicolas Sarkozy will aber wieder mehr „Zivilisati-

on“ („enjeu de civilisation“) in den Vororten und legte 2008 einen „Plan Banlieue“ vor. Demnach sollen in den nächsten drei Jahren insgesamt 45 000 Arbeitsplätze für die Jugendlichen in den Vororten entstehen und 4000 Polizisten mehr eingesetzt werden. Außerdem ist eine bessere Verkehrsverbindung zwischen den Vororten und der Stadt geplant.

Bezahlte Integration

Und nicht zuletzt soll es Zuschüsse für die Betriebe geben, die sich in den Vororten niederlassen. Es wird mehr über die französischen Banlieues gesprochen als über die deutschen. Warum eigentlich?

Rassismus und Diskriminierung sind Realität in Frankreich wie in Deutschland. Aber es gibt nicht dieselbe Chancengleichheit: In Frankreich gibt es den gleichen Abschluss für alle Schüler. Aber wenn Migranten nach der Prüfung eine

Arbeit suchen, stehen sie vor verschlossenen Türen. Hinzu kommt, dass die Franzosen Europameister für die Jugendarbeitslosigkeit sind.

Urbane Isolation

Und die französischen Vororte sind meistens geografisch und verkehrstechnisch von der Stadt isoliert, während diese Isolation in Deutschland weniger sichtbar ist. In vielen französischen Städten sind die Verkehrsverbindungen zwischen Stadtzentrum und Vororten schlecht. In Deutschland ist es weniger der Fall. Hier artikuliert sich die öffentliche Diskussion um die Integration der Migranten und nicht um die Banlieues. Die Frage der Integration der Migranten ist facettenreich und muss europäisch betrachtet werden. Banlieues und Vororte sind nicht nur Orte der sozialen Konflikte, sie deuten auch auf die kulturellen Defizite einer Gesellschaft hin.



MARIENSCHULE SAARBRÜCKEN: LUKAS ECKEL, MONIKA ERFORT, CAROLIN HILPERT, BJÖRN HAGEN KUBIG, VIVIEN SCHMIDT, PASCAL VERMEULEN, ISABEL WERNDT, STEFFEN WÖLFINGER.

Amok : ces élèves qui font un carnage

Freising, Erfurt, Emsdetten, Winnenden : les raisons de la colère, ce qui pousse à la tuerie

Comment devient-on un Amokläufer ? Les psychologues tentent de cerner le profil de ces adolescents, repliés sur eux-mêmes, qui, un jour, commettent l'irréparable, selon un plan bien établi.

Comment en arrive-t-on à passer à l'acte ? À chaque drame, la question revient pour expliquer la folie apparemment soudaine d'adolescents apparemment ordinaires. Pour les psychologues,

l'« Amokläufer » traverse trois phases distinctes.

1) Dans un premier temps, il se perçoit comme une

victime. Il se sent rejeté, voire humilié, par ses camarades ou professeurs; il n'est pas écouté par ses parents, ses souhaits ne sont pas pris en considération. Tout cela nuit à la construction de sa personnalité. Beaucoup de parents ne remarquent pas que leur enfant a pas ou peu d'amis, ou bien que ceux-ci le maltraitent. Certains adultes préfèrent fermer les yeux, comme les



Trop tard pour écouter, maintenant il faut fuir. Foto: Keystone

parents de cet Amokläufer de Winnenden qui refusaient de voir que leur fils avait un problème psychologique et qu'une thérapie s'imposait. Personne ne

complètement. C'est la deuxième étape qu'il traverse : il emmagazine une forte colère et veut faire payer aux autres ce qu'ils lui ont fait. Alors le troisième et terrible acte se

semble remarquer que ces jeunes se replient toujours davantage sur eux-mêmes.

2) Souvent, ce type d'ados reste durant des heures devant l'écran de son ordinateur, sans contact avec le monde extérieur, s'isolant

met en place.

3) L'Amokläufer planifie son action, dressant une liste de victimes. Où, quand, comment ? Ce n'est pas une pulsion subite qui guide ses actes, mais bien un plan macabre et minutieux, comme le montre l'exemple de cet adolescent d'Erfurt.

Bain de sang

Une fois sa décision prise, le jeune oublie tout et tous, aveuglé par sa rage. Plus rien ni personne ne pourra le retenir. Cette folie se finit alors dans un bain de sang, dans lequel le forcené lui-même trouve la mort.

Le tir sportif attire moins les jeunes

Rencontre avec Stephan Adolph, 45 ans, du club de tir de Bischmisheim.

Le tir peut-il être considéré comme un sport ?

Bien évidemment. Il faut posséder une bonne condition physique et être capable de concentration. Lors d'une séance, nous avons une heure et demie pour effectuer 60 tirs sur des cibles. C'est éprouvant.

Les armes sont-elles mises à l'abri ?

Oui. Elles sont gardées dans un coffre et les munitions sont entreposées à part.

Quelles conditions sont requises pour pratiquer cette discipline ?

Il suffit de s'inscrire dans un club en respectant quelques règles. A partir de 12 ans, on peut utiliser les armes à air comprimé. A 14 ans, on peut se servir des armes de petit calibre, avec accord parental. A la majorité toutes les armes sont accessibles, sous réserve d'un certificat psychologique.

Les jeunes s'intéressent-ils au tir ?

Hélas, les jeunes sont de moins en moins attirés par notre sport. La plupart préfèrent pratiquer d'autres activités.

Chronologie : une liste noire

Amok in der Schule: quand un écolier prend les armes

19 février 2002: À Freising, Haute-Bavière, un homme de 22 ans tire sur 3 personnes, puis se donne la mort. Armé jusqu'aux dents il prend pour cible des personnes dans une usine et une école. La vengeance serait le motif de son passage à l'acte.

26 avril 2002: Au lycée Gutenberg, à Erfurt, un adolescent de 19 ans abat seize personnes après avoir été renvoyé de l'école. Une fois son coup de folie passé il se suicide.

20 novembre 2006: Un

adolescent de 18 ans braque son ancien collègue à Emsdetten (Rhénanie du Nord/Westphalie). 37 personnes sont touchées, avant que l'adolescent ne se tue.

11 mars 2009: Au collège d'Alberville à Winnenden près de Stuttgart, Tim K., 17 ans, tire au fusil sur quinze personnes. Après un affrontement de plusieurs heures avec la police, il met fin à ses jours.

Alarmant

1. Lors des neuf dernières

années l'Allemagne a connu sept tueries de ce genre.

2. L'âge moyen des auteurs est de 16 ans. Dans le monde entier, seulement 4% des actes ont été perpétrés par des filles.

3. Dans 87% des cas, les forcenés ont utilisé des armes à feu. L'utilisation d'armes blanches et d'explosifs est plus rare.

4. Dans le monde entier la plupart des actes se sont produits aux Etats-Unis (49%), suivis par l'Europe (34%), puis l'Asie (17%).

La probabilité demeure très faible

Une interview avec le directeur de la Marienschule Albrecht Adam, 53 ans.

Une course meurtrière folle est-elle possible dans votre établissement ?

Il y a toujours un danger, mais la probabilité reste très faible. Fondamentalement il faut toujours craindre une catastrophe. Mais on pourrait tout aussi bien redouter un accident d'avion.

Êtes-vous préparé à un tel événement ?

Il y a des règles édictées par le Ministère de l'Éducation. Nous avons aussi un chargé de la sécurité qui a mis en place des mesures préventives comme par exemple le verrouillage des portes en cas de danger. Nous prêtons aussi une attention particulière au comportement des élèves. Nous bénéficions également du concours d'une équipe pastorale à l'écoute des jeunes et de leurs préoccupations.

À votre avis, qu'est-ce qui pousse les jeunes à agir ainsi ?

Ces jeunes prévoient leur acte de longue date. D'abord ils perdent le contact avec leurs parents, puis leurs amis, etc... Les pressions scolaires jouent également un rôle important.

Amok : étymologie et tradition

Les Amokläufer sont des fous-furieux

Le mot Amok, d'origine malaisienne, est utilisé tel quel en allemand. En France, encore épargnée par ces drames, on parle de folie meurtrière.

Le mot Amok provient du malaisien « amuk », qu'on peut traduire par « furieux ». Dans son acception la plus précoce, l'amok désignait le membre d'une unité d'élite de l'armée. C'est ainsi que les Portugais créèrent le mot « amoucou » pour désigner

les guerriers qui lors des combats s'écriaient « Amok, Amok ! ».

« Amok, Amok ! »

Mais déjà, avec l'arrivée de l'Islam au XIVe siècle, le mot a pris une tournure plus religieuse. En effet, la mort reçue au cours d'une lutte contre les infidèles est considérée comme un sacrifice en faveur d'Allah. Cette charge meurtrière n'est cependant pas regardée comme un suicide car elle n'est pas

opérée de la main même du combattant.

Par extension, le terme s'est mis à désigner une maladie mentale dont le symptôme est la propension du sujet à injurier ceux qui l'entourent. Ce comportement a été décrit par Stefan Zweig dans son roman « Der Amokläufer ». Aujourd'hui, le mot est employé pour désigner la folie meurtrière qui saisit un individu se mettant à tuer toutes les personnes rencontrées.



CLASSE DE 2NDE ABIBAC, LYCÉE CHARLEMAGNE / THIONVILLE: LARISSA BÉRARD, AUDE BOUKERRANA-FARETRA, KARINE DRELLER, PAULINE FERRY, LORÈNE FIDANZA, MARINE FILIPPINI, ROMAIN JAILLARD, MARINE MAUCHAUFFÉE, PAULINE MAZZONETTO, GUILLAUME MASSIN, CAROLINE MOTA, HÈLÈNE NORMAND, EVER OBRINGER, MARION POCECCO, SAMI SAMMARI, FANNY SARDELLI, MAXIME SONZOGNI, KATRIN TRITZ.

„Cannabis ist keine Droge“

Maxime, 17, dealt mit weichen Drogen.

Seit wann verkaufst du welche Drogen?

Seit zwei Jahren verkaufe ich hauptsächlich Gras aus natürlicher Qualität.

Und an wen?

An jeden, der Lust hat.

Wie bist du auf die Idee mit dem Dealen gekommen?

Ich möchte, dass Frankreich versteht, dass ich die Antidrogen Gesetze satt habe, vor allem, weil ich Cannabis nicht als Droge betrachte. Denn: Man wird nicht machtlos und es gibt keine physische Abhängigkeit!

Woher kommt Dein Stoff?

Ich habe eine eigene Planlage zu Hause, das verschönert mein Haus!

Wie viel verdienst du monatlich mit dem Verkauf?

So 300 bis 600 Euro.

Hast du nicht das Gefühl, andere Leute damit abhängig zu machen?

Das ist ihr Problem, wenn sie ihr Verlangen nicht kontrollieren können. Ich bin nicht dafür verantwortlich.

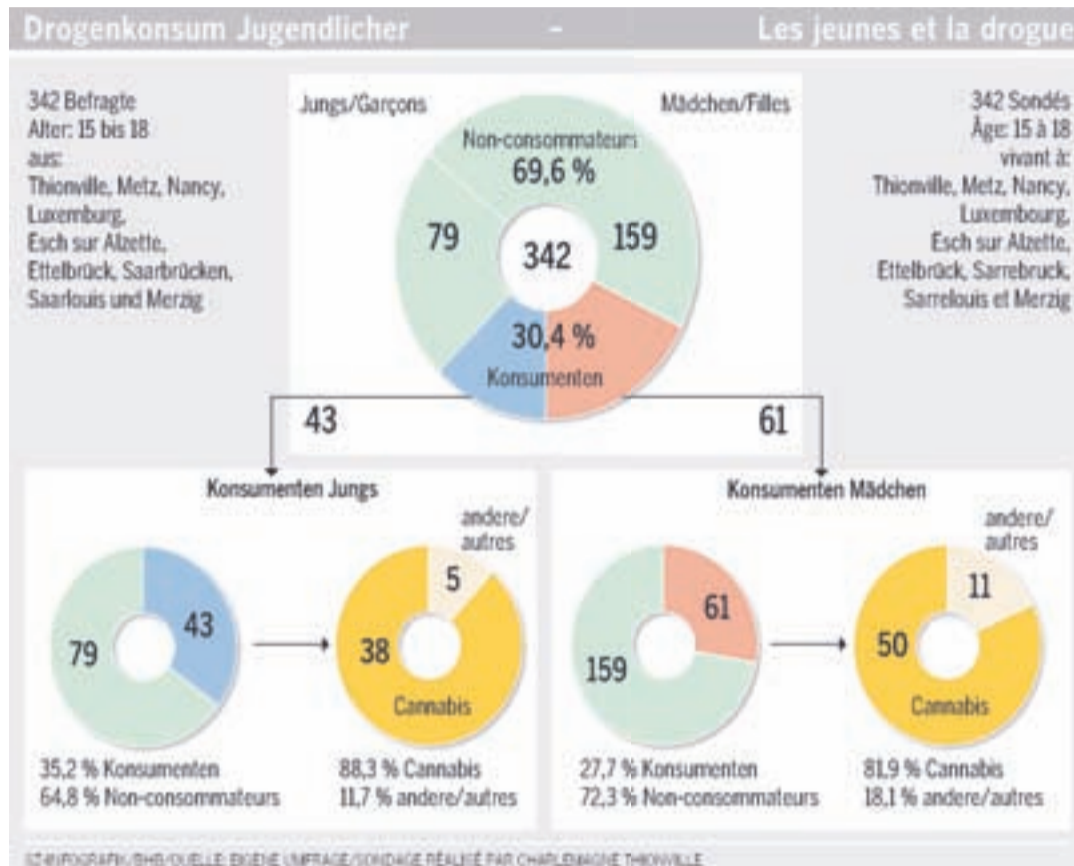
Mit elf Jahren die erste Zigarette, mit 14 der erste Joint. Viele Jugendliche schrecken die Informationskampagnen über Drogenkonsum nicht davon ab, ab und an Haschisch oder Marihuana zu rauchen.

Mit 17 Jahren steigt allerdings der Konsum von Rauschmitteln und wird regelmäßiger. Was macht Drogen bei Jugendlichen so attraktiv? Beunruhigend und gefährlich: Das gentechnisch gepuschte Gras der Gegenwart (Superskunk) ist um ein Vielfaches kräftiger als das Gras der Woodstockgeneration und wird von vielen unterschätzt, es macht abhängig.

„Quand on a commencé, il n’y a plus de vie sans drogue, mais c’est une existence dégueulasse d’esclave.“ („Wenn man damit angefangen hat, gibt es kein Leben mehr ohne Droge, es ist ein

Drogen an Schulen: täglicher Rausch

Quand les jeunes quittent les sentiers battus pour l’ornière



Diese Graphik zeigt den Drogenkonsum junger Leute zwischen 15 und 18 Jahre in der Grenzregion. 342 Schüler aus Thionville, Metz, Nancy, Ettelbrück, Luxemburg, Esch-sur-Alzette, Saarlouis, Saarbrücken haben sich an der Umfrage beteiligt, die von den Schülern der classe de seconde Abibac des Lycée Charlemagne / Thionville durchgeführt wurde.

Verharmlosung?

Cannabis neben Pausenbrot und Spickzettel: Fazit der Umfrage

Scheiß-Sklavenleben.“) Dieses Zitat aus dem Buch „Fragt mal Alice“, das 1971 anonym veröffentlicht wurde, bringt auf den Punkt, was Gesundheitswissenschaftler und Ärzte seit Jahren feststellen und der Öffentlichkeit mitteilen: Drogenkonsum ist alles andere als harmlos und verursacht Veränderungen oder gar physi-

sche wie psychische Schäden. Trotz Warnungen und Informationskampagnen an Schulen bleiben Marihuana und Haschisch nach wie vor bei den Jugendlichen beliebte Rauschmittel. Laut einer Umfrage, die dieses Jahr bei mehr als 300 Jugendlichen in Lothringen, Luxemburg und im Saarland gemacht wurde, hat ein Drit-

tel der befragten Schüler ab 14 Jahren mindestens einmal Drogen zu sich genommen. Oft war das Cannabis. Dabei sind aber Altersgruppen sowie Konsumhäufigkeit zu unterscheiden (siehe Grafiken). Gekifft wird nicht nur auf Partys oder in Discos. Nicht selten nämlich wird vor und nach dem Unterricht ein Joint geraucht. Die Schu-

le ist auch oft der Ort, wo die Jugendlichen Haschisch kaufen. Dabei fällt auf, dass Mädchen öfter als Jungen Drogen in der Schule kaufen, während sich Jungen außerhalb der Schule Cannabis besorgen.

Die meisten Jugendlichen geben für ihren Drogenkonsum im Allgemeinen weniger als 10 Euro im Monat, wobei das Budget für den Kauf von Ecstasy, Kokain oder Heroin die 30 Euro im Monat überschreitet. Fast 82 Prozent der Mädchen und 88 Prozent der Jungen, die einmal Drogen ausprobiert haben, rauchen hauptsächlich Cannabis. Mit 14, 15 Jahren fängt jeder und jede Vierte damit an, Cannabis zu konsumieren. Die meisten Jugendlichen rauchen, weil es Spaß macht. Bei den Schülern zwischen 16 und 18 Jahren können aber auch Stresssituationen (22 Prozent der Mädchen und 21 Prozent der Jungen) zum Drogenkonsum führen.



Hasch und Nikotin, des Schülers Benzin?

Foto: Katrin Tritz

„Kiffen macht lustig“

Lucien, 15, aus Thionville kifft gerne.

Seit wann kiffst du?

Seit ungefähr 6 Monaten.

Welche Drogen?

Nur weiche Drogen.

Warum kiffst Du?

Man wird lustig, erzählt nur noch Quatsch und man nimmt die Leute um einen nicht mehr wahr.

Wie reagiert dein Freundeskreis, deine Familie?

Einige meiner Freunde rauchen auch, andere wollen mich davon abhalten und meine Familie weiß nichts davon.

Rauchst du mehr mit anderen oder eher alleine?

Mit Freunden, das ist viel lustiger!

Wie fühlst du dich nach dem Kiffen?

Wenn der Rausch nachlässt, fühlst du dich alleine, bist müde, hast Kopfweg und dein Mund ist so trocken, als hättest du gerade Kleber gegessen. Du fühlst dich so schlecht, dass du wieder kiffen willst. Aber das wird wohl jeder anders auffassen.



ÉCOLE PRIVÉE SAINTE-ANNE ETTTELBRÜCK, FLORENCE SPEDENER (17), ANNE SCHWARZ (18), YING FANG LIU (17) UND MALOU KASEL.

Handy über Grenzen: der teure Ärger

Bald könnten die Telefonate aus dem Mobilfunknetz zwischen Luxemburg, Deutschland und Frankreich billiger werden

Von einem Netz ins andere in den Ländern Luxemburg, Deutschland und Frankreich wird sich häufig über den Begriff „Roaming“ aufgeregt.

Doch was ist das eigentlich und gibt es für solch ein Problem innerhalb und ebenfalls außerhalb Europas überhaupt eine Lösung?

Roaming kommt aus der SMS-Welt und ist demnach noch nicht sehr alt. Dieses Roaming, englisch übersetzt

als herumwandern oder streunen, bezeichnet die Fähigkeit eines Mobilfunknutzers von einem Netz ins nächste zu springen, Daten in andere Netzwerke zu senden oder aus anderen zu empfangen, sowie Zugriff auf andere Mobilfunknetzleistungen zu haben.

Mit diesem „Switchen“ variieren aber auch die Kosten der Gespräche und der Sendungen. Das ist ein großes Problem, besonders für die Leute, die nahe den Grenzen

wohnen. Oder aus dem Ausland kommen und in Luxemburg arbeiten. Diese haben mit verschiedenen Tarifen zu kämpfen.

Beispiel Luxemburg

„Pour éviter ça, j'ai deux portables. Un pour la France et un pour Luxembourg“, sagt Arnaud, ein Franzose der in Luxemburg wohnt und arbeitet. Welche Unterschiede gibt es da?

In Luxemburg gibt es insgesamt drei Mobilfunknetze:

Sie heißen Tango, LuxGsm und Vox. Die Tarife unterscheiden sich ebenfalls voneinander. So kostet ein Anruf von LuxGsm zu LuxGsm zehn Cent pro Minute, ein Anruf von Tango zu Tango sieben Cent die Minute, ein Anruf von LuxGsm in andere Netze schon zwölf Cent je Minute und ein Anruf von Tango zu anderen Mobilfunknetze insgesamt 17 Cent die Minute.

In der Grenzregion ist dies für die Handynutzer oftmals ein Nachteil. Denn die Netzwerke springen einfach um, sodass ein Luxemburger plötzlich ein deutsches Mobilfunknetz benutzen und dadurch auch deutlich mehr

bezahlen muss als bei seinem luxemburgischen Anbieter. Dies kann man verhindern, weiß Bernadette, aus Diekirch: „Et kann een den Handy och op Manuell emstellen, dann sprengt den Netz net mei automatesch em.“

Lösung in Sicht

Also: Einfach das Handy auf „Manuell“ umstellen, dann springt es nicht mehr automatisch um. Viele Leute regen sich dennoch zu Recht darüber auf und würden es sehr begrüßen, wenn ein europäisches Mobilfunknetz eingeführt werden würde. Eine Lösung ist ab 1. Juli in Sicht.



Ein Traum vieler Mädchen aus der Großregion: Stundenlang mit der Freundin aus Luxemburg, Frankreich oder Deutschland am Handy plauschen.

Bild: Ying Fang Liu

Und sie purzeln weiter

Handykosten werden billiger

Als EU-Kommissarin hat Viviane Reding im Jahr 2007 den Weg freigemacht für billigere Auslandstelefonate mit dem Handy im EU-Ausland.

Für abgehende Gespräche müssen Kunden ab Oktober maximal nur noch 49 Cent pro Minute, für angenommene maximal 24 Cent pro Minute bezahlen. Aber diesen Tarifen muss man noch die national unterschiedliche Mehrwertsteuer hinzufügen. Ab dem 1. Juli dieses Jahres geht es mit den Preis-

senkungen weiter. Ins Ausland verschickte SMS werden bis zu 50 Prozent günstiger und Auslandsgespräche werden nicht mehr als 0,516 Euro (inklusive 20 Prozent Mehrwertsteuer), für abgehende Anrufe kosten.

48 Cent weniger

Für angenommene Gespräche sind es knapp 0,228 Euro (inklusive 20 Prozent Mehrwertsteuer). Mit der Roaming II sinken die Kosten jedes Jahr um 48 Cent für abgehende sowie angenommene Auslandsgespräche.



Optic 2000

DU 1^{er} AVRIL AU 30 JUILLET 2009

100€
DE RÉDUCTION

Pour 1 monture **1 gorm**
avec 2 verres antireflet

* Réduction de 100 € sur la monture, valable du 01.04.2009 au 30.07.2009, pour l'achat d'une monture de la Collection Optic 2000 à 100 € (sans les verres) équipée de 2 verres Essilor® Arwen® Crizal Alize® antireflet (-6,00 / +4,00 cyl 2; a-c e 4) unifocaux ou progressifs, d'un montant minimum de 200 € (avant réductions). Offre cumulable avec l'offre "2^{ème} paire pour tous pour 1€ de plus" et non cumulable avec d'autres offres et avantages sur le même article.

AMNEVILLE OPTIC 2000 - 15 Rue des Romains	LONGWY OPTIC 2000 - 2 Rue A. Mézières
BITCHE OPTIC DE LA TOUR - 46 Rue Maréchal Foch	MAIZIERES LES METZ OPTIC LEPLOMB - 79 Grand Rue
BOULAY OPTIC 2000 - 10 Rue Maréchal Foch	METZ OPTIC 2000 - 18 En: Nouvilleras
BOUZONVILLE PLESSY - 47 Rue de la République	METZ OPTIC 2000 - 4 Rue St Charles Parking Cochin
COURCELLES-CHAUSSEY OPTIC 2000 - 69 Avenue de la Libération	MOYEUVE-GRANDE OPTIC GONNEVILLE - 12 Avenue Maurice Thorez
DIEUZE EUROPTIC - 3 Place du Marché	PHALSBOURG OPTIC 2000 - 21 Place d'Armes
FAULQUEMONT OPTIC 2000 - 2 Place du Marché	SAINTE-AVOLD OPTIC 2000 - 10 Place Paul Collin
FORBACH OPTIC DILLENSEGER - 31 Rue Nationale	SARREBOURG OPTIC 2000 - 12 Rue de la Gare
FREYMING-MERLEBACH OPTIC 2000 - 8 Rue Eugène Kistler	SARREGUEMINES BERNTHEISEL - 5 Rue de Verdun
GUENANGE OPTIC 2000 - 35 Place de la République	SARREGUEMINES OPTIC 2000 - Centre Commercial CORA
HAGONDANGE OPTIC 2000 - 9 Rue de la Gare	STIRING-WENDEL DILLENSEGER - 26 Rue St François
JOEUF OPTIC LEPLOMB - 44 Rue Franche Phé	THONVILLE OPTIC 2000 - Centre Commercial GERIC
LONGUYON OPTIC 2000 - 1 Rue de l'Hôtel de Ville	

mein SOL.DE

EVENTS

FOTOS

TERMINE

Lifestyle

Deine Szene · Deine Trends · Deine News



LIFESTYLELIFESTYLELIFESTYLE

Dein kostenloses Szenemagazin für Saarland und Zweibrücken. Jetzt im handlichen Pocketformat auch in Deiner Nähe erhältlich. Weitere Informationen und alle Vertriebsstellen unter www.lifestyle.sol.de

Runterladen im Netz: Was kostet die Freiheit?

Zwischen Selbstbedienung, Recht auf freie Kommunikation und Gebührenpflicht

Das Internet, einst als unerschöpflicher Quell von Informationen, Wissen und unzähligen Dienstleistungen gepriesen, hat im Laufe der Zeit sein Flussbett übertreten und sich nun zu einem unüberschaubaren Ozean ausgebreitet, um dessen Bodenschätze jetzt auf politisch höchster Ebene gefochten wird. Wem gehört was? Und zu welchem Preis?

DAN KOLBER, 17 JAHRE
GOSSELDINGEN.

Eine Frage, die schwer zu beantworten ist, da im Internet Eigentumsansprüche rasch miteinander verschmelzen. Und überhaupt gilt das Gebot des freien Datenaustausches vielen als oberste Priorität. Doch einige Kritiker meinen, diese Freiheit werde lediglich ausgebeutet, und fordern die Regierungen zum Handeln auf.

In Frankreich wurde deshalb der so gennante Gesetzesentwurf „Loi Création et Internet“, oder auch „Loi Hadopi“, vorgeschlagen, als Antwort auf das Aufstöhnen der Musikindustrie, die sich durch illegales Downloaden via Internet seiner kommerziellen Grundlage entzogen sieht und Alarm schlägt: „Die Krise in der Musik-Community ist real. Eine Generation von Künstlern, in ganz Frankreich und darüber hinaus, sieht ihre Existenz zerstört und sich ihrer beruflichen Ziele beraubt,“ erklärte deshalb Paul McGuinness,

erfolgreicher Manager von U2, im Le Figaro. Die Musikbranche, so McGuinness, kann nicht auf den Verkauf von Tonträgern verzichten; es sei „ein Mythos, dass Künstler langfristige Karrieren allein auf Livemusik aufbauen können.“ Auch das Internet „braucht Regeln“.

Hitzige Kontroverse

Dennoch hat das Gesetz in Frankreich eine hitzige Kontroverse entfacht, die in der Zurückweisung des Gesetzesvorschlags durch die Assemblée Nationale am 9. April gipfelte. Am 5. Mai wurde die Gesetzesvorlage erneut auf den 12. Mai vertagt und nur mit 30 Stimmen Vorsprung angenommen. Französische Künstler wie Michel Piccoli kritisierten indessen die französischen Sozialisten für ihren Widerstand gegen die Gesetzesvorlage mit offenen Briefen.

Das Internet gilt vielen als letzte Zuflucht vor Überwachungskameras und den Augen des Staates, ein Freiheitsanspruch, den man un-



Freie Musik für freie Bürger: aber nicht ohne Zensur, Kontrolle und Geld.

Foto: SZ

bedingt bewahren müsse, so die Opposition. Dieser Meinung ist auch die 18-jährige Jelena aus Saarbrücken, die ein solches Gesetz in Deutschland nicht gerne sehen würde: „Ich finde dieses Gesetz absolut unangemessen, da unsere Privatsphäre zu sehr eingeschränkt wird.“ Überraschend ist ebenfalls, dass sich bereits zahlreiche Künstler gegen dieses Gesetz ausgesprochen haben, viele sind durch die Verbreitung ihrer Songs im Internet erst zu Ruhm und Bekanntheit gelangt, was sie als großes Glück ansehen. Andere wiederum wollen ihren Musikstil nicht von der Musikindustrie vorgeschrieben bekommen: „Die sind doch selbst schuld“, meint dazu

Chris, 25, aus Saarbrücken „Das meiste ist doch nur kommerzielle S... ohne Stil aus der Retorte vorgesetzt, ich suche mir meine Titel und Gruppen lieber selbst aus und lade mir ihre Musik runter, wenn sie mir gefällt.“

Freie Musik

Radiohead bietet zum Beispiel seine Titel selbst an ohne Abhängigkeiten an einem Produzenten, und wer ihre Musik bezieht, kann selbst entscheiden, wie viel es ihm wert ist, das ist fair, das Geld fließt direkt an die Künstler, nicht an die Marketingabteilung der Plattenindustrien, die ja die Künstler oft selbst ausbeuten und ihnen ihre Stilrichtung vorschreiben.“

Die „Loi Hadopi“ sieht vor,

dass illegale Downloader konsequent verfolgt und bestraft werden, indem ihre Internetverbindungen gekappt werden. Dieser Vorstoß verstößt nach neuester Auffassung des obersten französischen Verwaltungsgerichtes allerdings gegen die Grundrechte.

Dem Aufspüren der „Internet-Sünder“ und der fraglichen Internetseiten gehen unangenehme Kontrollprozeduren voran: Die Internetanbieter sollen die Daten ihrer Kunden liefern, was Überwachungskameras auf digitaler Ebene gleichkäme und dem Internet die Freiheit nehmen und der Zensur die Tür öffnen würde, das alles für Geld, ob das wirklich im Sinne der Künstler ist?

Saugen und Laden: Risiko illegal

Über Jugendliche aus Luxemburg und ihre Songs aus dem Internet

Eigentlich doch fast jeder, der keine Lust hatte, so lange zu warten, bis es das Album zu kaufen gibt oder dafür nicht so viel Geld ausgeben wollte.

YOLANDE KIRSCH, 18,
BERGEM.

CDs werden nur noch von dem Lieblingsinterpreten gekauft, sozusagen als Sammelstück, als „must have“. Es ist doch eigentlich superpraktisch und bequem, die Songs oder Videos einfach aus dem Internet herunterzuladen und dann schnell auf den iPod damit. Aber viele gehen den illegalen Weg.

Um herauszufinden, wie Jugendliche aus Luxemburg ihre Musik beschaffen, habe ich einfach mal nachgefragt.

Eine 18-Jährige aus der Hauptstadt lädt nur Musik

herunter, aber illegal. Deshalb bleibt ihr Name ungenannt. „Vor einigen Jahren nutzte ich verschiedene Programme, um Musik illegal herunterzuladen. Meine Eltern verboten es mir. Alle meine Computer-Programme wurden gelöscht. Wenn ich CDs und DVDs billig finde, kaufe ich sie. Filme habe ich mir noch nie heruntergeladen; aber neuerdings bin ich begeisterter YouTube-Nutzer.“

Gefahr bewusst

Außerdem habe ich ein Programm gefunden, das YouTube-Videos in MP3 Format konvertiert.“ Sie benutzt also einen YouTube-Konvertierer.

Viele andere aber mögen Programme und Internetseiten wie beispielsweise eMule, beemp3.com, limewire

oder Usenext. Ein 17-jähriger Luxemburger etwa benutzte immer eMule, um seine Musik und Videos herunterzuladen. Jetzt gefällt ihm das Programm Usenext besser. „Bis vor einem Jahr habe ich immer mit eMule alles heruntergeladen, was ich haben wollte. Ich war mir der Gefahr bewusst, sie hat mich aber nicht abgeschreckt. Meine Eltern haben mir eMule irgendwann verboten. Nun habe ich UseNeXT, da bezahle ich zwar immer prepaid, aber das ist sicherer. Fakt ist, dass viele junge Menschen ihre Musik und alles Mögliche vom Internet herunterladen, meistens illegal. Viele meinen „Das macht doch jeder und die Polizei stand noch nie vor meiner Tür“ ob man das Risiko etwas Illegales zu tun einget, liegt bei jedem selbst.“



Unter Schloss und Riegel.

Foto: ver

Le téléchargement fait des émules

Media libre pour citoyens libres ? La revanche des consommateurs sur les pirates de l'industrie

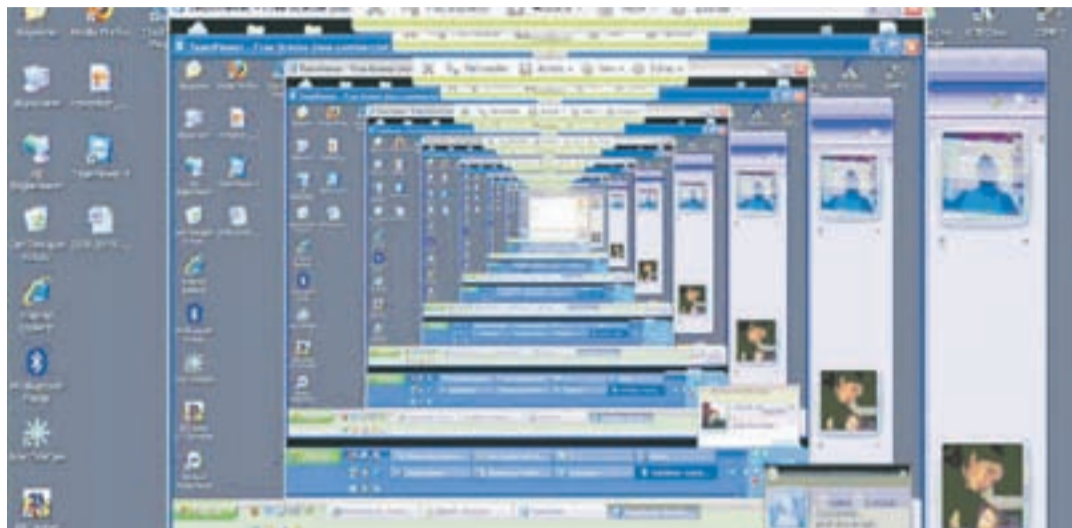
La bête noire des maisons d'édition et des artistes, le téléchargement, fait beaucoup parler l'assemblée nationale et le gouvernement français.

CELIA DARRISE, 14, MONDELANGE.

Malgré plusieurs tentatives de loi (Hadopi, Droits d'auteur et droits voisins dans la société de l'information), le téléchargement illégal est toujours en vogue.

Légal ? trop cher !

Alicia, 15 ans, Clouange, ne télécharge pas moins depuis les annonces de sanctions et pense que les artistes et leurs studios devraient faire un effort en réduisant les prix « Je sais que c'est illégal mais si je devais acheter tous les CD qui me plaisent, je ne m'en sortirais pas, ils sont beaucoup trop chers ! »



Toile sans fond : l'industrie du disque perd 50% de son chiffre d'affaires en 5 ans. Foto: np

Mélissa, 17 ans, Metz, télécharge à l'aide du logiciel le plus connu des ados, Emule: « Je télécharge des saisons entières de séries comme Grey's Anatomy ou Newport Beach, car les saisons tardent à venir en France. Je connais vaguement les sanctions mais mis

à part une amende, rien ne pourra me faire arrêter. »

Les films aussi

Quand on parle de téléchargement illégal la plupart des personnes pensent aux musiques et aux films. Mais le piratage de jeux vidéo en fait aussi partie. La carte Micro

SD permet d'obtenir tous les jeux. Mehdi, 15 ans, de Thionville, en possède une sur sa Nintendo DS: « Je l'ai achetée au prix d'un seul jeu original, c'est-à-dire 45 €. Grâce à ma carte Micro SD, j'ai tous mes jeux favoris, et même certains qui ne sont pas encore sortis en France »

Autre sorte de téléchargement illégal, souvent peu évoqué, le copier-coller d'images de sites. Pour la plupart des jeunes, prendre des images sur le web est évident, comme Julien, 17 ans, Hagondange, qui, à la question « prends-tu souvent des images sur Internet ? » répond spontanément: « Ben oui ! » Mais si ce type de piratage n'est pas médiatisé, il est pourtant considéré comme du téléchargement illégal.

Artistes consentants

Contrairement à ce que l'on pourrait croire, certains artistes, censés être les victimes du téléchargement gratuit, sont favorables à cette pratique. Grégoire, l'auteur-compositeur de « Toi + moi », a connu le succès en diffusant sa musique sur le net, suscitant l'investissement de ses fans pour un album.

Et si on essayait la légalité ?

Plaidoyer pour Hadopi : l'art a un coût et la culture un prix

Facile, accessible à tous, le téléchargement permet d'acquérir films, images, textes, musiques, jeux, etc. Mais pourquoi refuser de les payer?

MARIE LESPAGNOL, 18 ANS, SILLEGNY.

La vidéo à la demande et les plates-formes de téléchargement légal sont en pleine expansion, mais leur fréquentation reste faibles. iTunes, Virgin Mega Store,

TF1 et d'autres développent ce système. Avec des prix bien moins chers qu'une place de cinéma ou qu'un DVD. Ex: l'intégrale de Dr House a 1,99€ l'épisode ! Vous pouvez le regarder en streaming ou le télécharger... légalement pour le regarder quand bon vous semble. Beaucoup d'internautes se servent de plates-formes de partage appelés P2P (Peer to Peer). Des sites comme e-mule ou ThePirateBay proposent tous ces fichiers en qualité varia-

ble, pour la plupart très mauvaise. L'image n'est pas stable, le son est parasité et on n'échappe pas au voisin qui mange des pop corns...

Sanction prison

Les sanctions sont importantes: 30 000 € d'amende et 5 ans de prison, applicable après 2 avertissements écrits (mail et courrier recommandé) et une coupure internet. Violaine, 18 ans, Van-toux trouve la peine exagérée et en dénonce l'am-

pleur: « Ce n'est pas un meurtre ! ». Arielle, 20 ans, Metz, complète cette déclaration: « Mais peut être sont-ils vraiment des criminels, ils tuent le « marché du disque », ils peuvent couler des artistes qui ne vendent pas assez. J'aime ce qu'ils font, j'ai plutôt envie de les encourager et ça passe par l'achat de leur disque ou film. » Charlotte, 17 ans, Lille, déclare que toutes ces œuvres sont un travail « Mais aujourd'hui tout le monde s'en

fout ! ». C'est cela que la ministre Christine Albanel rappelle dans son projet de loi Hadopi adopté le 14 mai.

Droit fondamental

Mais le conseil constitutionnel a renvoyé la loi devant l'Assemblée le 10 juin dernier, considérant l'accès à la toile comme un droit fondamental. Pour Robin, 18 ans de Metz, c'est normal: « La loi était injuste et votée par des gens qui n'y connaissent rien. »

Gagne avec Rivella ton sac de voyage pour cet été !

10 super sacs Rivella à gagner !



Rendez-vous sur www.rivella.lu

Les gagnants seront déterminés par tirage au sort et avertis par écrit. Délais de participation: 30 juin 2009. Tout recours juridique exclu, aucun prix ne sera converti en espèces.

- boisson gazeuse, naturelle et rafraîchissante
- contient du lactosérum bienfaisant, riche en précieux minéraux
- sans conservateur ni colorant



www.rivella.lu

Rivella. Rafrâichissement à l'accent suisse.



Hurra der Sommer ist da.... voilà l'été on va s'amuser (Corey Taylor / Slipknot).

Foto: dpa

Sommer und draussen – Festivals et concerts

Die Grenzregion rockt, groovt und tanzt durch den Sommer: les bon plans concerts pour l'été dehors

23.06. / Joe Jackson / Rockhal Esch

Als renommierter Komponist zählt Joe Jackson zu jenen Musikern, die künstlerische Narrenfreiheit genießen. „Rain“ le dernier album de Joe Jackson est paru l'an dernier, fin juin ils sera à Esch.

27.06. / Woodstock / Galaxie Amnéville

40 ans après retour aux sources avec Paul Personne, Axel Bauer und Beverly JoScott spielen Woodstock 40 Jahre danach.

28.06. / Rock-A-Field / Roeser Herschesfeld

Die 4. Auflage des Festivals präsentiert Franz Ferdinand, Kings of Leon, Peter Fox, The Ting Tings. Une programmation qui promet du beau sport.

01.07. / Suzanne Vega / Brunnenhof Trier

Nach Tom's Dinner kommt Suzanne Vega zum Frühstück nach Trier. Un pop discret et mélodieux et une voix charmante à Trèves.

02.07. / Gary Moore / Europahalle Trier

Eine Gitarre, ein Gary ein Moore: du Rock à l'état brut du temps où l'on jouait de la guitare.

03. - 05.07. / Eurockéennes Belfort

Le Festival alternatif phare en France et en région frontalière présentera The Prodigy, Pete Doherty, Laurent Garnier und viele weitere Gäste auf dem größten Alternativrock-Festival Frankreichs.

05.07. / Simple Minds / Place Guillaume Luxembourg

Sie haben die 80er geprägt und geben immer noch nicht auf. Toujours là, toujours Simple Minds, pour le plaisir de toutes et tous.

06.07. / Katy Perry / Rockhal Esch

Das neue Popsternchen aus Santa Barbara Kalifornien am Teenagerhimmel singt in Luxemburg. La nouvelle coqueluche des Jeunes Katy Perry sait plaire aux ados.

09.07. / Nine Inch Nails / Rockhal Esch

Industrial Power aus den Staaten zum Auftakt der Europatour in der Rockhal. C'est du lourd, c'est du bon et ça percute, comme des clous de neuf pouces NIN et 20 ans de musique au service d'un style électro-industriel d'avant-garde.

10.07. / Halberg Open Air / Saarbrücken

Es gilt als das größte kostenlose Open-Air-Festival der Großregion. Treffpunkt ist die Festwiese vor dem Funkhaus Halberg in Saarbrücken. Le Festival est gratuit, offert par le SR aux scolaires de la région frontalière pour le début des grandes vacances. Au départ: The Rasmus, Cassandra Steen, Bosse etc...

10. - 11.07. / Rock am Bach / Merzig

Das wird laut und auf jeden Fall deutlich, Merzig einmal anders: Motörhead, Dropkick Murphys, Ignite, Broilers, Sepultura, Caliban, Sonic Syndicate, Walls Of Jericho, Disco Ensemble, The Casting Out et beaucoup d'autres pour un festival résolument Rock...

11.07. / 24h électroniques / Rockhal Esch

Die Nacht des Elektro's beginnt ab 22.00 Uhr und wummert bis zum Frühstück. Nuit dansante avec pour Line-up jusqu'au petit-déjeuner : Chris Liebing, Monoloc, The Subs...

14.07. / Sepultura / Rockhal Esch

Trotz des Weggangs der beiden Cavaleira-Brüder haben Sepultura aus Brasilien es geschafft, den Geist zu erhalten, der das Album „Roots“ zum Referenzwerk des Metal gemacht hat. Sans les frères Cavaleira Sepultura présente son nouvel album „A-lex“.

25.07. / Snow Patrol / Rockhal Esch

Snow Patrol aus Belfast / Glasgow sind der Musikexport Nr. 1. aus Großbritannien: ihr 2006er Album „Eye Open“ verkaufte sich weltweit 4,5 Millionen Mal. Aujourd'hui les Snow Patrol font partis des stars de la musique rock indépendante. Après une tournée avec U2 ils viennent en région frontalière «Shut your eyes and sing to me...».

14. - 15.08. / Rocco del Schlacko / Püttlingen

Das Alternativ-Festival im Saarland, klein angefangen-groß weitergemacht und kein Ende in Sicht. Sur scène entre autres: Sammy Deluxe, Farin Urlaub Racing Team, The Killians.

20.08. / Jethro Tull / E-Werk Saarbrücken

Vor über 30 Jahren nannten sie eines ihrer Alben "Too Old To Rock 'n' Roll, Too Young To Die". Ils sont toujours là et c'est bien comme ça.

28.08. / Peter Fox / Losheim am See

Nach Seeds hat Peter Fox die Solokarriere gestartet. Peter Fox est la révélation de l'année en Allemagne avec son premier album solo „Stadtaffe“.

29.08. / Die Toten Hosen / Losheim am See

Das neue Album „In aller Stille“ ist schon ihr 19. Longplayer. Les „Pantalons Morts“ sont les immortels du Punk allemand.

Polemik Steinbrück-Lëtzebuerg

Esou kann een nët mateneen ëmgoën. Sou nët!

Et as allgemeng bekannt, dat ët zu Lëtzebuerg d'Bankgeheimnis gët. Duerch dëst Bankgeheimnis as ët méiglech, soufill Suen wéi e well op lëtzebuergesch Banken ze setzen ouni dat jemols Iergenteen ët gewuer gët.

YING FANG LIU, 17, ETTTELBRÜCK.

E weideren Viirdeel as, dat een zu Lëtzebuerg keng Steieren un de Staat bezuelen muss, well jo keen wees, wéivill Suen een op den Kon-

ten stoën huet. Dëst gët villen Däitschen den Ulass, hiir Suen zu Lëtzebuerg ze deposéieren. Et as also nët verwonnerlech, dat Däitschland sech iwwer dës „Steierflucht“ iergert.

Den däitschen Bundesfinanzminister Peer Steinbrück (SPD) haat sech zu Lëtzebuergs Bankgeheimnis geäussert an huet domat d'Öffentlechkeet opgeschreckt. Déi Zort vu Kritik huet zu Lëtzebuerg fir Entsetzen gesuergt a d'Bild vum béisen Däitschen, mat schlemmen Erennerungen,

erëm wakresch gemach. Wat och d'Malou, 45, vu Colmar-Bierg seet:

„Erschreckend dat esou Aussoën haut nach kenne gemeet gin. Aussoën déi der heiteger Zeit nët ugepasst sin.“

Den Här Steinbrück wollt mat sengen Aussoën opschrécken a provozéieren, wat him och gelong as. Heen stellt d'Frechheet vun sengen Aussoën géint d'Frechheet vum lëtzebuergeschen Bankgeheimnis.

„Steinbrück hat recht“

An esou gët him och Katrin, 32, vu Saarbrécken, recht.

„Ich verstehe die Aufregung nicht. Steinbrück hat doch recht, Luxemburg bereichert sich an unserem Geld, das ist doch der Skandal, nicht seine Äußerungen.“

D'Thema Steinbrück-Lëtzebuerg beschäftigt nët nëmmen déi Erwuessen, mä och déi Jugendlech wei zum Beispill d'Melissa, 16, vu Knapphouschent.

„Vielleicht as eppes un deem wat de Steinbrück gesot haat wouer, mä seng Wuertwahl as trotzdem onverzeilech.“

„Ich bin entsetzt“

Fir den saarländeschen Ministerpräsident Peter Müller war déi Kritik vum Bundesfinanzminister un d'lëtzebuergeschen Bankgeheimnis inakzeptabel.

„Ich bin entsetzt. So kann man mit Freunden und Nachbarn nicht umgehen.“

Awer och Frankräich haat leschtens hiiren Mëssfaalen um lëtzebuergeschen Bank-



„....Ich geb' sie nicht mehr her“ Juncker.

Foto: afp



„Lux du hast die Bank gestohlen...“ Steinbrück.

Foto: dpa

geheimnis gewisen, wéi eis den Journalist David Pujadas am Interview mam Jean-Claude Juncker, Premier-Minister vun Lëtzebuerg, bewisen huet. Mä och wat dat a Frankräich an a Lëtzebuerg fir een Tumult gesuergt haat, kruten d'Franzosen awer nët vill vum Steinbrück senger Kritik mat. Wéi eis den Christian, 53, vun Thionville matdeelt.

Banques complices

„En Lorraine et en France, la plupart des gens n'ont pas entendu parler de cette polémique. Si les allemands ont peut-être de bonnes raisons de fustiger le secret

bancaire du Grand-Duché, ils feraient également bien de considérer aussi que des grandes banques de leur pays aiguillent leurs gros clients directement vers leurs filiales luxembourgeoises.“

INFO + INFO + INFO

„Ich würde sagen, dass eine halbe Million Menschen von Luxemburg lebt. Nicht alle arbeiten auf dem Bankplatz, aber sehr viele davon, und der Bankplatz spielt eine kapitale Rolle.“ Jean Asselborn, luxemburgischer Aussenminister im Interview mit RTL-Radio.

Athénée Royal de Bastogne-Houffalize

Notre volonté : assurer l'épanouissement de vos enfants dans un climat de travail serein, propice à l'effort et à la réussite



BASTOGNE
0032 61 21 12 33
HOUFFALIZE
0032 61 28 81 80
www.ecoles.cfwb.be/bastogne

PORTES OUVERTES A HOUFFALIZE

Le 21 juin à partir de 14h

Enseignement Fondamental

- Maternel
- Primaire

Enseignement Secondaire

- Secondaire général toutes options : latin, économie, langues modernes, sciences, technologie au 1er degré, traitement de texte, pratique de laboratoire, préparation aux études supérieures. 1^{er} degré différencié.
- Secondaire technique de qualification et professionnel
 - Technique de qualification Arts plastiques et infographie, 7^è Multimédia (nouveau et unique dans la province), Techniques sciences, Aspirant nursing, Assistant en pharmacie, Gestion, Technicien de bureau,
 - Professionnel : Cuisine et salle, Cuisinier de collectivité, Equipement du bâtiment et Monteur en sanitaire et en chauffage (unique dans la province).

CEFA : 0032/ 61 21 66 68

Construction, Hôtellerie, Industrie, Economie, Service aux personnes, Agronomie.

Internats filles et garçons : 0032/ 61 68 02 21

Des chambres individuelles, des études surveillées, un équipement sportif complet, des activités socio-culturelles variées et une ambiance familiale.

A hand from the left side of the frame points its index finger towards the barrel of a tank's main gun. The tank is positioned in the lower half of the image, with its turret and gun barrel extending towards the right. The background is a dramatic sky with soft, golden clouds, suggesting a sunset or sunrise. The overall composition is a visual metaphor for the intersection of human action and military technology.

WWW

TAGEBLATT.LU

Maîtrisez l'information

Recevoir les infos en temps réel... FLUX RSS.
Voir ce qui s'est réellement passé... VIDEOS.
Donner son avis sur l'actualité... BLOGS.
Trouver des explications fiables... WIKI.
Avec le nouveau **www.tageblatt.lu**,
maîtrisez l'information.